

Djan don Kaorou chè von maryao : (patois de la plaine fribourgeoise)

Autor(en): **D.P.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229881>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

chon Dzaotchyè. Chi dzoua chi papè
îrè na vretaobya gormandi ; la Nôre
ch'in lètchîvè dza lè potè !

Kemin konyechi chon Dzaotchyè,
l'avi betao chè trè ketalao rahyintè dè
papè, à rèvintao avô lè j'ègrao de la
louye, ma, fôt the pao ke djuchtamin
Dzaotchyè — k'îrè dza pao tan dè
boun'imeû pèchke le tin ch'impoute-
naovè — arouvichè demi âra pe vuto
po goutao !

Kan la yu hou trè ketalao dè papè,
lè j'enè apri lè j'ôtrè amon lè j'ègrao,
la trè na bréka d'la mêtsanthe.

On kou ke la jouournê cha choupa.
Nôre li a portao dou papè ma, ha bour-
tchiao îrè adi kouèjin kemin la djint-
tchèta de l'infê. Nouthron Dzaotchyè,
ch'è kouè lè potè in gran è in laordzo !

Vo féjo graothe di kompyumin ke l'a
fè à cha pouira Nôre ! Ma, krèdè lo,
krèdè lo pao, chi pou foû, la prè lè
trè ketalao dè papè... è lè j'a vudjyè
avô lè j'ègrao !

La Nôre vouitchîvè chi bon papè
kolao in tzèréyin hou balè grètè nêrè.
du on ègrao à l'ôtro ; di grantè baovè

bleûvè korchan dêri le papè ; du le
premi ou dêri, lè j'ègrao n'in d'îran
imbroûlao.

Ache, la Nôre l'a dzourao à chon
totchyè ke na paryè, la li ari pao fête
po rin.

Vo kontèri on-n'ôtre koû kemin chè
vindjya. In-n'atindin, che vo bayon on
koû dou papè trû tsô, fédè pao kemin
Dzaotchyè.

Hélène Brodard.

Patoisants broyards

*M. l'abbé F.-X. Brodard, Esta-
vayer, président de la Bal'Ethêla
fribourgeoise et membre du Con-
seil des patoisants romands, a in-
vité les patoisants de la Broye fri-
bourgeoise à se retrouver à Esta-
vayer-le-Lac le dimanche 15 jan-
vier 1955 pour y « coterdzî patè »
et fonder une Amicale des patoi-
sants de la Broye fribourgeoise.*

Djan don Kaorou chè von maryao

(Patois de la plaine fribourgeoise)

*On premi dzoa dè Karinma, l'in y'a ouna cheptantan'na d'an, on bi delon
dè gran matin, Djan don Kaorou chin va trovao l'inkourao dè cha pérotse.
Chtiche tréjâ din mônè dan lè kariô dè chon kurti dèvan la kura.*

— Bondzoa, Moncheu Krâja, ke Djan di to vergonyâ.

— Bondzoa Djan, tyè von-thou dza a chton j'ârè, ke di Moncheu Krâja ?

In veran chon tsapi dan chè taopyè, Djan rèpon :

*— È bin, Monchu Krâja, vudré maryao Jaobète don Pyan lou pye vutou
mèyâ.*

*— Ma toparâ, tyè mè di-thou inke, ke di l'inkourao, te chao prâ k'on
chè maoryè pao in Karinma. Poré-thou pao atandre lou delon dè Paotyè
keman lè j'ôtrè dzan ?*

*— Ma bin chur ke lou ché, Moncheu, tyè ke mè pu pron atandre, ma
Pè Jaobète ma miya ke pon pao.*

D. P.